

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

JUN 19 1987

5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

89

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE REGISTERED
NURSING ASSISTANTS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS
AUXILIAIRES IMMATRICULÉS

MR. EDWIN G. ALLEN

M. EDWIN G. ALLEN

5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

BILL

AN ACT TO AMEND THE REGISTERED
NURSING ASSISTANTS ACT

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

MR. EDWIN G. ALLEN

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS
AUXILIAIRES IMMATRICULÉS

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

M. EDWIN G. ALLEN

**An Act to Amend the
Registered Nursing Assistants Act**

WHEREAS the Association of New Brunswick Registered Nursing Assistants prays that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is desirable that both the English and French versions of the *Registered Nursing Assistants Act*, Chapter 60 of the Acts of New Brunswick, 1977, conform to one another;

AND WHEREAS it is desirable to amend the Act to improve the administration of the Association;

THEREFORE, HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) *The English version of the Registered Nursing Assistants Act, Chapter 60 of the Acts of New Brunswick, 1977, is retitled the "Practical Nurses Act".*

1(2) *The French version of the Act is retitled the "Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires".*

1(3) *Where in any Act other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or*

**Loi modifiant la Loi sur
les infirmières et infirmiers
auxiliaires immatriculés**

CONSIDÉRANT QUE l'Association des infirmières et infirmiers auxiliaires immatriculés du Nouveau-Brunswick a demandé qu'il soit décrété de la façon suivante;

CONSIDÉRANT QU'IL est souhaitable que les versions anglaises et françaises de la *Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires immatriculés*, 1977, soient conformes;

ET CONSIDÉRANT QU'IL est souhaitable d'améliorer l'administration de l'Association;

À CES CAUSES, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète ce qui suit:

1(1) *La version anglaise de la Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires immatriculés, chapitre 60 des Lois du Nouveau-Brunswick, 1977, devient «Practical Nurses Act».*

1(2) *Le titre de la version française de la Loi est remplacé par la «Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires».*

1(3) *Sauf indication contraire du contexte, les références faites à la Loi sur les infirmières et infir-*

other instrument or document, reference is made to the Registered Nursing Assistants Act, it shall be read, unless the context requires otherwise, as a reference to the Practical Nurses Act.

2 *Section 2 of the Act is repealed and the following submitted therefor:*

2 All persons registered as practical nurses in New Brunswick are eligible for membership in the Association (incorporated as the Association of New Brunswick Registered Nursing Assistants), and shall constitute and continue under the name "The Association of New Brunswick Practical Nurses" which shall be a body politic and corporate with perpetual succession and a common seal, and shall have all the powers of a company incorporated under the *Business Corporations Act*.

3 *Section 1 of the Act is amended*

(a) by striking out the words "nursing assistant" where they appear in the English version and substituting the words "practical nurse";

(b) by striking out the words "Executive Committee" where they appear in the English version and substituting the words "Board of Directors".

4 *Section 4 of the Act is amended*

(a) by striking out the words "nursing assistants" where they appear in paragraph (1)(e) in the English version and substituting the words "practical nurses";

(b) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor:

(2) There shall be an executive elected in accordance with the by-laws, consisting of the president,

miers auxiliaires immatriculés dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, arrêté ou un autre instrument ou document, doivent s'entendre comme faite à la Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires.

2 *L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

2 Toutes les personnes immatriculés à titre d'infirmières ou infirmiers auxiliaires du Nouveau-Brunswick peuvent devenir membres de l'Association (constitués en société sous la raison sociale de l'Association des infirmières et infirmiers auxiliaires immatriculés du Nouveau-Brunswick), et constituent et prorogent cette Association sous la raison sociale «L'Association des infirmières et infirmiers auxiliaires du Nouveau-Brunswick» en tant que corporation détenant les pouvoirs successoraux perpétuels et un sceau commun et étant investie de tous les pouvoirs d'une compagnie constituée en société en application de la *Loi sur les corporations commerciales*.

3 *L'article 1 de la Loi est modifié*

a) par la suppression des mots «nursing assistant» dans la version anglaise et leur remplacement par les mots «practical nurse»;

b) par la suppression des mots «Executive Committee» dans la version anglaise et leur remplacement par les mots «Board of Directors».

4 *L'article 4 de la Loi est modifié*

a) par la suppression des mots «nursing assistants» à l'alinéa (1) e) de la version anglaise et leur remplacement par «practical nurses»;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

(2) Il est, conformément aux règlements administratifs, procédé à l'élection du bureau qui se

first vice-president, second vice-president, secretary and treasurer.

5 Section 5 of the Act is amended

(a) by striking out the words "Executive Committee" where they appear in subsection (1) of the English version and substituting the words "Board of Directors"

(b) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor:

(2) The Board of Directors shall be composed of the elected officers, the immediate past president and members at large, not to exceed fifteen, and members at large are appointed by the Executive.

6 Section 6 of the Act is amended by striking out the words "student nursing assistant" where they appear in the English version and substituting the words "student practical nurse".

7 Section 7 of the Act is amended

(a) by striking out the words "nursing assistants" where they appear in paragraphs (b) and (e) in the English version thereof and substituting the words "practical nurses";

(b) by striking out the words "Advisory Committees on Nursing Assistant Education" where they appear in paragraph (c) in the English version thereof and substituting the words "Advisory Committees on Practical Nurses Education".

8 Section 8 of the Act is amended by striking out the words "nursing assistants" where they appear in paragraphs (a), (c) and (d) in the English version and substituting the words "practical nurses".

9 Section 9 of the Act is amended by striking out the words "nursing assistant" where they appear in paragraphs (1)(a) and (1)(b) in the English version thereof and substituting the words "practical nurse".

compose du président, d'un vice-président, d'un premier vice-président, d'un second vice-président, d'un secrétaire et d'un trésorier.

5 L'article 5 de la Loi est modifié

a) par la suppression des mots «Executive Committee» au paragraphe (1) de la version anglaise et leur remplacement par «Board of Directors»;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

(2) Le Conseil d'administration se compose des membres élus du bureau, du président sortant et de conseillers généraux, dont le nombre ne doit pas dépasser quinze, les conseillers généraux devant être nommés par le bureau.

6 L'article 6 de la Loi est modifié par la suppression des mots «student nursing assistant» dans la version anglaise et leur remplacement par «student practical nurse».

7 L'article 7 de la Loi est modifié

a) par la suppression des mots «nursing assistants» aux alinéas b) et e) de la version anglaise et leur remplacement par «practical nurses»;

b) par la suppression des mots «Advisory Committees on Nursing Assistant Education» à l'alinéa c) de la version anglaise et leur remplacement par «Advisory Committees on Practical Nurses Education».

8 L'article 8 de la Loi est modifié par la suppression des mots «nursing assistants» aux alinéas a), c) et d) de la version anglaise et leur remplacement par les mots «practical nurses».

9 L'article 9 de la Loi est modifié par la suppression des mots «nursing assistant» aux alinéas (1) a) et (1) b) de la version anglaise et leur remplacement par les mots «practical nurse».

10 Section 10 is repealed and the following substituted therefor:

10 The Board of Directors shall have power to make by-laws, rules and regulations not contrary to law or to the provisions of this Act, with the power to amend, repeal and re-enact the same for all purposes for or in respect of which the Association may make by-laws, rules and regulations, except the management and disposition of trust funds, and the election of the Executive, but every by-law, rule and regulation and every repeal, amendment and re-enactment thereof must be confirmed at the annual meeting of the Association next following or at a special meeting called for that purpose and in default of confirmation shall cease to have force after such annual or special meeting.

11 Section 11 of the Act is amended

(a) by striking out the words “nursing assistant” where they appear in paragraph (1)(b) and in subsections (2) and (3) in the English version and substituting the words “practical nurse”

(b) by striking out the words “Executive Committee” where they appear in subsection (2) in the English version and substituting the words “Board of Directors”.

12 Subsection 13(1) in the English version of the Act is amended by striking out the words “Executive Committee” where they appear and substituting the words “Board of Directors”.

13 Section 14 of the Act is amended

(a) by striking out the words “nursing assistants” where they appear in the English version and substituting therefor the words “practical nurses”;

(b) by striking out the words “Executive Committee” where they appear in the English version and substituting therefor the words “Board of Directors”.

10 L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

10 Sauf en ce qui concerne la gestion et l'alinéation des fonds en fiducie et les modalités de l'élection du bureau, le Conseil d'administration peut, dans le cadre des règles de droit et des dispositions de la présente loi, établir des règlements administratifs, des règles et des directives pour les mêmes buts que ceux pour lesquels l'Association y est autorisée et il peut également les modifier, abroger ou remettre en vigueur. Toutefois chacun de ces règlements administratifs, règles et directives et chacune de leurs modifications, abrogations ou remises en vigueur doivent être ratifiés à la plus prochaine assemblée annuelle de l'Association ou à une assemblée extraordinaire convoquée à cette fin et cessent, à défaut de ratification, d'avoir effet après cette assemblée.

11 L'article 11 de la Loi est modifié

a) par la suppression des mots «nursing assistant» à l'alinéa (1) b) et aux paragraphes (2) et (3) de la version anglaise et leur remplacement par «practical nurse»;

b) par la suppression des mots «Executive Committee» au paragraphe (2) de la version anglaise et leur remplacement par «Board of Directors».

12 Le paragraphe 13(1) de la version anglaise est modifié par la suppression des mots «Executive Committee» et leur remplacement par les mots «Board of Directors».

13 L'article 14 de la Loi est modifié

a) par la suppression des mots «nursing assistants» dans la version anglaise et leur remplacement par «practical nurses»;

b) par la suppression des mots «Executive Committee» dans la version anglaise et leur remplacement par «Board of Directors».

14 *Section 15 of the Act is amended by striking out the words "Executive Committee" where they appear in the English version and substituting the words "Board of Directors".*

15 *Section 16 of the English version of the Act is amended*

(a) by striking out the words "nursing assistants" where they appear in subsection (3) of the English version and substituting the words "practical nurses";

(b) by striking out the words "Executive Committee" where they appear in subsections (1), (3) and (4) of the English version and substituting the words "Board of Directors".

16 *Subsection 17(1) of the Act is amended by striking out the words "registered nursing assistant" where they appear and substituting the words "practical nurse";*

17 *Section 18 of the Act is amended by striking out the words "registered nursing assistant" where they appear in subsections (1) and (2) and substituting the words "practical nurse".*

18 *Subsection 19(2) of the English version of the Act is amended by striking out the words "Executive Committee" where they appear and substituting the words "Board of Directors".*

19 *Section 20 of the English version of the Act is amended by striking out the words "Executive Committee" where they appear and substituting the words "Board of Directors".*

14 *L'article 15 de la Loi est modifié par la suppression des mots «Executive Committee» dans la version anglaise et leur remplacement par «Board of Directors».*

15 *L'article 16 de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) par la suppression des mots «nursing assistants» au paragraphe (3) de la version anglaise et leur remplacement par «practical nurses»;

b) par la suppression des mots «Executive Committee» aux paragraphes (1), (3) et (4) de la version anglaise et leur remplacement par «Board of Directors».

16 *Le paragraphe 17(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «infirmière ou infirmier auxiliaire immatriculé» et leur remplacement par «infirmière ou infirmier auxiliaire».*

17 *L'article 18 de la Loi est modifié par la suppression des mots «infirmière ou infirmier auxiliaire immatriculé» aux paragraphes (1) et (2) et leur remplacement par «infirmière ou infirmier auxiliaire».*

18 *Le praragraphe 19(2) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «Executive Committee» et leur remplacement par «Board of Directors».*

19 *L'article 20 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «Executive Committee» et leur remplacement par «Board of Directors».*